

F-19/0025

MENDOZA  
OCTUBRE DE 1992

# 24 el diario de LAS CHICAS

1492 - 1992

## ¡CONTRA FIESTA!

Hace  
500 Años



FUNDACION ECONOMICA DE BUVO

BIBLIOTECA



## Contrafiesta

Todos los años, para el tiempo calendario que los actuales argentinos llamamos octubre, en la mitad de la primavera, a lo largo y ancho de estos territorios se realizan grandes fiestas; celebraciones, ceremonias. Desde el Chaco hasta Tierra del Fuego, desde las pampas cercanas al mar hasta los valles cordilleranos, miles y miles de pies retumban en diferentes o parecidas danzas, al son de rítmicas palmas, de instrumentos musicales que se soplan o se tamborilean o se agitan o se entrechocan...

Y esto ocurre porque fue el regalo que los dioses y diosas, mayores y menores, hicieron a los pueblos indígenas; cuando amaneció el 12 de octubre de 1492 y supieron que la destrucción sería total, terrible y definitiva, ellos les dieron a sus pueblos la gracia de revivir anualmente su fiesta principal. Más acá de la muerte, antes del dolor, con sus cuerpos enteros, sus idiomas y sus costumbres.

Por varios días -yo no sé cuántos, eso no me lo dijeron- bulle la fiesta, la verdadera, la milenaria.

Mientras en las actuales ciudades, actuales habitantes celebran a su modo y según sus motivos, los pueblos indígenas reviven en todo su esplendor con su CONTRA-FIESTA. Fiesta de ellos, pura y entera, no contaminada, con todo el contenido de su historia interrumpida.

Hasta el amanecer del día 12, del 12 de octubre.

## Nosotras estuvimos allí ...

Mi pueblo es de gente kom'lek, taksik... en tu lengua nos conocen por tobas.

Quien ahora habla es una mujer muy aita, que viste delantal tejido como al crochet en fibras de caraguatá, en varios tonos que van del ocre al marrón, con adornos de figuras geométricas. Sobre la espalda lleva una hermosa piel de jaguar con el pelaje hacia adentro, como también la usan los onas (los selk'nam) de quienes son remotos hermanos; los dos pueblos son de alta estatura, bronceados y espléndidos.

¿Cuántos miles de años -pensé- hará que los dos grupos se separaron del tronco, unos para habitar las tierras heladas del Sur, otros para afincarse en las calientes regiones del Norte? Los kom'lek, en su zona chaqueña, conservan su antiquísima memoria reflejada en la leyenda que habla de la Gran Noche en que los hielos cubrieron la tierra...

Cuando yo baje mi brazo, tus ojos verán nuestra tierra, nuestro pueblo kom'lek... (como una piogonac de gran fuerza y conocimientos, alzó su brazo y fue trazando un semicírculo en el aire). Aquel anciano es nuestro chamán. El es responsable de nuestra salud y seguridad, de dirigir la armonía de nuestra vida. Los jefes de la tribu, tienen con él un espíritu compañero, son como sus ayudantes...

Allí estaban, todo el grupo familiar, con sus casas de esteras y algunas de troncos, cada quien en sus tareas... trabajaban pieles, tejían fibras vegetales, reunían plumas multicolores para los tocados; enhebraban cuentas y semillas.

Algunos hombres llevaban rapada parte de la cabeza con lo que lucían una amplísima frente: -En señal de duelo- aclaró la mujer kom'.

Los hombres cazan, pescan, así aseguran la comida y las pieles para toda la comunidad... Hacemos redes y arpones, arcos y flechas, también boleadoras, son nuestras herramientas para tener alimento y vestido. Reunimos frutos y raíces. Sembramos maíz, zapallo, algunos granos, recogemos la leña...

En tanto su voz se confundía con mis pensamientos, ante mí se desplegaba la

vida de un pueblo laborioso, con sus niños, algunos aprendiendo las tareas, otros correteando, otros mamaban el eterno alimento vital, la leche de su madre, de todas las madres de todas las razas, de todos los tiempos, de todas las pobrezas y las riquezas...

¡Sí (dijo la hermosa piogonac, título que no podemos traducir, algo así como maga -curandera, dadora de salud, y sabía o conocedora); sí es un pensamiento de mujer el que ahora me llega desde tus ojos, desde tus oídos, allí donde están las palabras que nosotros sólo pudimos escuchar, y ustedes en tu tiempo pueden también mirar dibujadas...

En esas palabras de tu conocimiento se encuentran modos de decir las historias de los pueblos... algunos dijeron el río de la vida, otros buscaron la tierra de la que mana leche y miel, otros esperaron encontrar la fuente del agua de la eternidad...

Más allá de su alta silueta que relucía como el bronce sobre la capa de leopardo, asomados los pies desnudos bajo la colorida falda de fibras, detrás de ella se veía un movimiento de personas. Algunos hombres avanzaban hacia un claro del monte, mientras mujeres, hombres, niños, se iban agrupando un poco más lejos.



Te pregunto: ¿el río de la vida, no corre acaso por las venas de las gentes, de los animales? de las plantas también; ¿no corre por las venas de la tierra y del aire, del agua y de la luz?

Sentí como si todo vibrara y sonara, alumbrara, como si todo cuanto ella decía, estuviera de algún modo allí.

Y te pregunto de dónde mana la dulce leche que alimenta al niño oscuro, al niño blanco, al niño jaguar... Te pregunto si los hombres que buscaban la fuente de la eternidad, estaban quizás alimentados por ella, desde su milenario abuelo hasta el último de sus descendientes...

Con pocas herramientas de caza y mucho batir de palmas y retumbar de pies desnudos sobre la tierra, con ramas resinosas humeantes, los kom avanzaban en semicírculo hacia el claro del bosque; iguales sonidos y relumbres venían en sentido opuesto, por el monte.



Estamos haciendo chacú, nuestro modo de cazar. A nuestra tierra se le llama chacó, chacú, región chaquense... porque así cazamos en este lugar.

Por cerco, por rodeo, arrear hacia el claro a los animales del monte. Allí "ojearlos", mirarlos, seleccionar lo que van a cazar: más machos que hembras, mas animales viejos que jóvenes, y únicamente las especies que sirven para comer y para vestir.

Son los cazadores más experimentados junto con los nuevos, los jóvenes que se inician en el chacú... Ellos van a cazar lo necesario. Si algún animal es herido y no cazado, será buscado hasta darle muerte, despenarlo, porque el dolor de las heridas igual que la enfermedad, rompe la armonía de la tierra con sus criaturas. Así lo enseñan las tradiciones que el chamán nos ordena respetar.

Presididas por nosotras las piogonac, todas las mujeres adultas celebramos los momentos más importantes de la vida.

Antes del chacú, hombres y mujeres pedimos permiso a Nowet, señor del monte, para cazar los animales, y le prometemos que no se matará nada más que lo necesario para la comunidad. En esa ceremonia, nos vestimos y pintamos como guanaco, como tatú, como yacaré, nos movemos como ellos y hablamos con sus voces, por amor y respeto, cada uno de nosotros está diciendo, yo soy el guanaco, el tatú que será cazado, le decimos nos darás tu carne y tu piel para que podamos vivir, tu aliento y tu fuerza; cuando yo muera volveré jaguar, o volveré yacaré, y otro día tú volverás mujer kom, hombre kom.

Después, comenzó la Fiesta de la Algarroba, que es la celebración más importante del año.

Múltiples sonidos poblaron el aire: instrumentos de agitar y de soplar, "tambores de agua", maderas. Y se soltaron los cantos y enseguida las danzas, las de amistad, las de recibir visita, las que piden lluvia... Ví grandes cestas repletas de vainas maduras de algarrobo, vi recipientes llenos de tortas y golosinas hechas con su harina, y el agua sacada de la algarroba fermentada empezó a poner cosquillas en los pies y brillos en los ojos...

Nos enseñaron los antepasados, que las antiguas mujeres llegaron del cielo y por eso conservamos todavía una parte del poder del mundo de arriba; ellas hicieron cosas que ofendieron al Arco Iris, y por eso mandó la Gran Agua que inundó todo, ahogó todo... Entonces el Palomo picoteó una semilla, hizo brotar un algarrobo, y desde él empezó de nuevo toda la naturaleza. Y así, por siempre, celebramos al árbol que nos da la vida, cada año, en la fiesta más importante de nuestro pueblo.

## POEMA

ELLA

Voz hembrita de Quetzal, nietita de los mayas  
siempre metida en el monte luciendo y viviendo  
esa antigua memoria que pocos del mundo la conocen.  
Siempre pintando uno por uno los hilos de tu Güipil multicolor.

Madrina, comadrona y curandera  
del amanecer y de la luz.  
Tu mirada llena, sincera, tranquila y tierna,  
como las estrellas, el viento fresco y  
los cantos del amanecer y la claridad.

Es la hija, la nieta de los mayas.  
Es la que nació bajo el cielo azul  
Es la memoria de Chimel.  
Es para ti hermosa mujer de mi tierra.

Rigoberta Menchú

## De nuestras tareas

Coordinado nada más y nada menos, que por Regina Festa, de Brasil, y María Elena Hermosilla, de Chile, en septiembre participamos de un Encuentro convocado por la Asociación Mundial para las Comunicaciones Cristianas, para tratar el tema "Comunicación para la dignidad humana. El aporte de la mujer".

Trabajamos en talleres durante tres días, en la hermosa casa del Instituto de Estudios Evangélicos (Buenos Aires) que merece una nota aparte por su clima, su belleza estética, su historia que lo inserta en el patrimonio cultural de la Argentina.

Las dos expertas en comunicación (y especialistas en sencillez y calidez humana) nos "provocaron" con un enfoque de los años '80 que trajeron el retorno a las democracias en América Latina. Cuál es el desafío de los '90? nos preguntaron. Y nos pusieron a pensar y a trabajar en el planteo de las comunicaciones en democracia y desde la perspectiva de la mujer.

Asistimos 22 mujeres, por radios FM, boletines comunitarios, nuevos trabajos en videos barriales, etc. etc.: nosotras por "el diario de las chicas".

¿Porque estas actividades "alternativas", que empiezan a surgir en Latinoamérica! (como el movimiento de mujeres, la ecología...)? Porque -creemos nosotras- desde el "espacio social" que habitamos, estamos reclamando imagen y sonido que realmente nos exprese. Nos estamos hartando de que se usen grandes y costosas tecnologías, para imponernos qué cosa es la felicidad y cómo debemos ser para conseguirla...

Moraleja: lo alternativo no es lo pobre, lo pequeño, lo menor; es lo nuevo, "lo otro", lo que nace cuando lo que hay, aunque se alumbré con laser y se programe en computadoras, ya no acompaña, a la humanidad (a la mujer, al hombre, a las nuevas generaciones) en su ascendente marcha hacia la libertad de opciones, decisiones, en fin, hacia la libertad.

## El lugar donde la libertad es posible ...

*"Los Selk'nam se sabían kîmu-ka (gente del norte). De allí habían venido, todavía no sabemos cuándo. Restos culturales con antigüedad de hasta 10.400 años se encuentran en la Isla Grande de Tierra del Fuego pero no sabemos si corresponden a antepasados de los Selk'nam. Sí, en cambio, que alrededor de esa fecha, sectores que hoy denominamos primera y segunda angostura del Estrecho de Magallanes, unían el continente con la Isla Grande: Karukinka, "la última tierra de la gente" como llamaron a su "patria": el lugar donde la libertad es posible, nuestros ascendientes Selk'nam. (Guillermo Magrassi, "Los Aborígenes de la Argentina", Editorial Búsqueda).*



Cierro mis ojos y me parece estar viendo los rostros de las mujeres y varones de mi pueblo, allá en Isla Grande, Tierra del Fuego.

Nosotros, los onas (selk'nam) éramos un pueblo místico y ceremonioso.

Les voy a relatar, ahora, un hain, una de las muchas ceremonias conmovedoras y controvertidas de mi pueblo, un rito kloketen de iniciación.

Recuerdo que pasábamos varios días buscando con gran cuidado un lugar para celebrar un hain, un sitio próximo a un bosque. Eran motivos principales: la instrucción de los varones jóvenes, la "instrucción" de las mujeres sobre quienes los varones manifestaban su dominación, la reunión de personas que rara vez se encontraban.

Era muy hermoso mi pueblo, los cuerpos soberbios de alta estatura vestidos

con largas capas de pieles de zorro o guanaco, las mujeres con faldas también de piel; aunque en verano a veces sólo llevábamos un cubre sexo de plumas. En los días de celebración, los cazadores llevaban diademas o tocados, las mujeres collares y pulseras, y todos calzábamos mocasines de piel. Nos depilábamos todo el cuerpo con pinzas de valvas y cortábamos nuestro cabello en flequillo...

*Escuché la voz de la maga toba, la piogonac, que decía así: "Cuando nuestra tribu se dividió en dos, los hombres de una mitad, los de mi pueblo, depilaron sus frentes en señal de duelo... hasta que volviéramos a reunirnos y a ser un solo pueblo".*

Quisiera relatarles uno de los hain que recuerdo haber vivido con mayor intensidad y emoción... fue hace tiempo... en los inicios de mi pubertad...

Cuando comencé a menstruar, la primera vez, me llevaron a mi choza y allí me quedé unos cinco o seis días, mientras duraba... Mi madre me explicó que era mejor que durante esos días, los primeros de mi vida de mujer, me quedara sentada junto al fuego, sola y silenciosa, para poder escuchar los consejos que iba a recibir de otras mujeres y meditar sobre ellos.

Las mujeres —las magas, las sabias, con mis tías y abuelas— venían a acompañarme y a instruirme sobre la conducta que se esperaba de mí como mujer adulta... Aconsejaron que siempre estuviera dispuesta y perseverante en mis tareas de recolección de leña, provisión de agua, cuidado del fuego. Con otras artesanas y artesanos, aprendería a preparar el cuero, a coser mantas, a trenzar canastas...

Como probablemente me iba a casar en un futuro, ellas me explicaban cómo era

un nacimiento, cómo se cuida a un recién nacido, y la importancia que tiene para nuestro pueblo cada vida nueva.

Después de la llegada de los blancos (una dolorosa sombra pasó por el rostro de la anciana) a las jóvenes se les aconsejaba que se alejaran de ellos, porque la violación, el rapto y la seducción de nuestras mujeres por hombres blancos, fue motivo de destrucción de nuestra raza por las enfermedades y por la desintegración de la cultura indígena... porque éramos las mujeres las transmisoras de nuestras costumbres. Cuando los blancos se las llevaban, se llevaban también parte de nuestra historia.

Y así, cuando pasaron los días de mi primera menstruación, salí de la choza para integrarme con la gente de mi pueblo, pero yo... ya no era la misma. Algo había cambiado en mí.

## La leyenda de los Onas

...en la era de los hoowin, del tiempo sin tiempo, las mujeres domeñaban a los hombres. Así lo creían profundamente los Selk'nam (los Ona como los denominaron los Yámana, luego los ingleses y la historia).

Los hombres cazaban y proveían lo necesario, pero además eran obligados a atender a los niños, cargar y hacer la vivienda desmontable, recoger el agua, preparar fuego y comida.

Ello en virtud de la alianza que las mujeres tenían establecida con los dioses, el origen del poder.

Cuando correspondía, las hembras organizaban un Hain para iniciar a las jóvenes. Los hombres, a la distancia, veían cómo los dioses salían de los bosques, bajaban del cielo o emergían de la tierra, para renovar su alianza con las mujeres en su dominación de los hombres.

Hasta que en una ocasión, Kren (sol) pasó cerca de la gran cabaña y escuchó reír a dos mujeres a las que pudo ver: ¡cuándo se estaban disfrazando de dioses!

Avisó a sus compañeros y pronto, al constatar el engaño, decidieron eliminar a todas las mujeres. Así lo hicieron. Só-

lo se salvó Kre (luna), la más famosa de las mujeres sabias, la más poderosa de las xohon uhan té (chamán de alto rango), a quien su marido, Kren, apenas si pudo arrojar a las brasas del fuego central del hain, antes de que se escapara a los cielos. Por eso Kre (luna) tiene la cara quemada y su esposo Kren (sol) eternamente la persigue, y aunque a veces parece alcanzarla, se ve frustrado su intento.

Los hombres hoowin tomaron consigo a las niñas no iniciadas y se fueron por el este, lugar de Temaukél o Pémaukel: "la palabra", dios creador, dios indiferente. Pasaron por el norte, donde recogieron a la muerte, y en definitiva regresaron por el sur. Para entonces los hoowin se habían convertido en elementos: Shénu (viento), Hosh (nieve), Kox (mar), Chálu (lluvia), y animales: Tantam (canario), Têlil (flamenco), She (buzo), Keyáishk (cormorán), y los Selk'nam eran ya los seres humanos, los seres del tiempo.

Un tiempo en que los hombres gobiernan, cazan y proveen de recursos, en tanto las mujeres transportan los bienes, erigen la casa, crían los niños, buscan agua, preparan ropa y comida.

Cuando corresponde, las mujeres, a la distancia, ven cómo en el hain organizado por los hombres Selk'nam, los dioses surgen de los bosques, las rocas, el aire, la

nieve, para renovar su alianza con los varones, como parte del ritual de los klóketen (jóvenes iniciados), quienes en esos meses o años aprenden todo lo necesario para su vida, y entre ello: que los dioses no son más que hombres enmascarados y pintados, disfraces humanos para sustentar el poder...

El hain tenía siete grandes postes de troncos, cuatro, ritualmente poderosos, correspondientes a los cuatro puntos cardinales; tres menos relevantes consignables a los pueblos vecinos: los Yámana, del sur-sudoeste; los Kauashkar o Alcaluf que eran pequeños como los Yámana, sus parientes en lengua y algunas costumbres, canoeros también en este caso de las caletas, las islas y los canales del archipiélago del oeste (hoy Chile); los Haush del sudeste.

Estos Haush eran parientes de los Selk'nam, hablaban una lengua similar, eran altos y esbeltos como ellos, pero se diferenciaban entre otras costumbres, por ser "comedores de algas", localizados en el extremo sureste de la Isla Grande (Península Mitre, en territorio argentino), Selk'nam y Haush tenían a su vez parentesco lingüístico y cultural con los Aónikenk o Tehuelche del Sur. Los Haush parecen haber llegado antes que los Selk'nam a su Karukinka, la última tierra habitada.

## LA YUYERA



### HOROSCOPO VEGETAL DE CADA MES DE ACUERDO CON EL ALMANAQUE

**OCTUBRE:** Los nacidos en este mes son sentimentales, tímidos, nostálgicos, volubles y a veces muy indecisos.

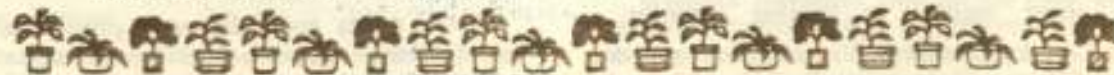
**Gema:** Opalo. Símbolo de la inconstancia. Color que les favorece: Rosa. Significa gentileza. **Flor:** Ciclamen. Significa humanidad. **Planta medicinal:** Flor del granado.

**NOVIEMBRE:** Los que nacieron en este mes son rebeldes, fogozos, altruistas, decididos, se acaloran con facilidad.

**Gema:** Topacio. Símbolo de ardor. Color que les favorece: Lila. Símbolo de fuerza. **Flor:** Mimosa. Significa arranque, fuerza espiritual. **Planta medicinal:** Poligala.

**DICIEMBRE:** Los que nacieron en este mes son constantes, confían en sí. Son ambiciosos, audaces e ingeniosos.

**Gema:** Circonio. Símbolo de espíritu combativo y decidido. Color que les favorece: Azul. Símbolo de violencia. **Flor:** Hortensia. Significa egocentrismo, materialismo. **Planta medicinal:** Tomillo.



## Cómo eramos en aquel tiempo las curanderas

*Nuestra cultura andina ha tenido por años un sistema de salud poderoso e influyente. Nuestras curanderas y curanderos trabajaban de igual forma, cotidianamente por la salud mental y física de la comunidad, una base preventiva que no parece existir mucho hoy en día. El papel de las curanderas/ sacerdotisas era muy importante, especialmente como matronas con la ayuda a otras mujeres en sus embarazos.*

*En primer lugar, en nuestra cultura trabajamos mucho en la enseñanza de las costumbres desde la adolescencia, cómo el varón o la niña debían comprender nuestros cuerpos, emociones y deseos. Ya que el equilibrio del cuerpo es fundamental para la armonía del espíritu y mente que forman un todo.*

*Bienestar, salud y productividad, eran parte de la vida de nuestras comunidades, todas entremezcladas con nuestros ritos de cada día; eran también los elementos diarios con los que hacíamos nuestra agenda. No éramos técnicos con diploma como se los conoce ahora, pero teníamos en cambio la capacidad y sabiduría recibidas de generación en generación; sobre los usos de hierbas y plantas medicinales, o a través de artes naturales. Cada una de nosotras tenía una habilidad especial, en la que nos especializábamos como grupo, para compartir con nuestra gente. Esta experiencia de miles de años; necesidad de conocer nuestro medio, nuestra herencia ecológica y de armonía entre tierra y ser humano ya no existe hoy.*

*Eramos mujeres con familias, de la zona montañosa con sus quebradas y sus valles con su puna y sus regiones desérticas.*

*Formábamos una urdimbre de experiencia, mágica y siempre algo supersticiosa, sabiendo exactamente qué elementos necesitábamos dar a cada persona, ayudándolos en la cura de sus cuerpos, mentes y espíritus.*

*Como pequeños núcleos comunitarios, participábamos ampliamente en la salud mental, por medio del misticismo, la magia, y el crecimiento espiritual; funcionando como un grupo social en prevención, diagnóstico y medios terapéuticos. Creo que todos nuestros vecinos indígenas mezclaron estos elementos para comprender y curar a su gente.*

*El poder natural del cuerpo, mente y espíritu, representa algo importante y sagrado para nuestra armonía con el medio ambiente. El Cuerpo es la vida de la Tierra sagrada. Este cuerpo del que hablamos tiene tanto un cordón umbilical cósmico como una fuerza umbilical vital, la PACHAMAMA; que acompaña los latidos de nuestro corazón, nuestros instintos básicos y nuestra herencia dietética a través de la nutrición y plantas medicinales. Todas estas cosas nos son provistas con el cuidado y mantenimiento de la Madre Tierra a través de nuestros portales (chakras). Es nuestro modo de medir el flujo vital y la salud.*

*La Mente es la semilla del conocimiento, con la que examinamos nuestros motivos y nuestras actitudes hacia la vida y las relaciones en sus existencias pasadas, presentes y futuras. Es también la forma en que llegamos a entender el mundo que nos rodea. La necesidad de comprender y en-*

tender los sentimientos de avaricia y egoísmo que crean daño y vibraciones de fuerzas destructivas alrededor y dentro de nosotros mismos. La necesidad de aprender aceptación total de modos de vida elevados a través del amor incondicional. Y por último, con la memoria colectiva encontramos el antidoto para aprender a curar nuestras heridas y desilusiones a través de sueños curativos que nos dan indicaciones de acuerdo a nuestras necesidades individuales.

Y el Espíritu, el florecimiento (capullo) de la vida eterna. En nuestra vida cotidiana, hemos tenido tiempo de detenernos, levantar nuestra vista hacia los Grandes Espíritus, dar gracias por ser parte

de este gran drama de belleza celestial y terrenal. Nosotros entendimos nuestra relación con la naturaleza, nuestra unión con la "PACHAMAMA", tanto como la unión cósmica que pulsa a través del nutritivo cordón umbilical de nuestra Madre Tierra.

Para nosotras, éstos no eran sólo fenómenos, sino también regalos sagrados de cada día. El misterio de todo esto es MAYA. De más está decir que nosotros tenemos mucha fe en nuestras plantas medicinales, nuestra capacidad para curar y el deseo de conservar nuestra herencia. Eramos felices con nuestra vida acá y creíamos que nuestro estilo de vida retornaría alguna vez en el futuro.

## Dice el árbol

*"Tú que pasas y levantas contra mi tu brazo, antes de hacerme daño, mírame bien.*

*Soy el calor de tu hogar en las largas y frías noches de invierno.*

*Soy la sombra amiga que te protege contra los rigores del sol.*

*Mis frutos sacian tu hambre y calman tu sed.*

*Soy la viga que soporta el techo de tu hogar. La tabla de que está hecha tu mesa, y la cama en que duermes y descansas.*

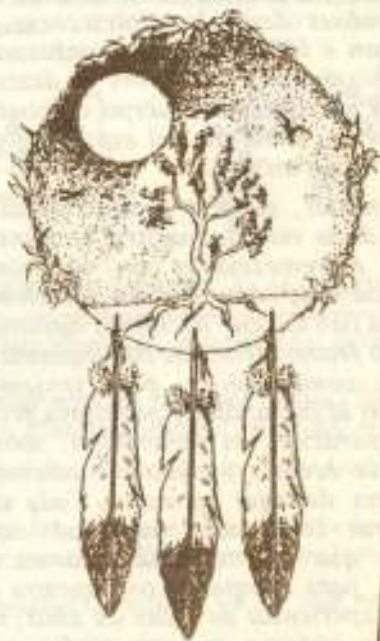
*Soy el mango de tus útiles de trabajo y la puerta de tu casa.*

*Cuando naces, tu cama es de mi madera, y cuando muera, tu ataúd lo será también, y te acompañará al seno de la tierra.*

*Soy paño de bondad y flor de belleza.*

*Si me amas como merezco, defiéndeme de los insensatos.*

*Hazme respetar: soy el árbol.*



El Árbol de la Vida



## VII ENCUENTRO NACIONAL DE MUJERES

NEUQUEN 10, 11 y 12 de Octubre

Desde distintos barrios de Mendoza, partieron unas 150 mujeres para participar en el VII Encuentro Nacional de Mujeres. En Neuquén nos fuimos integrando con las miles de mujeres de todo el país, en los talleres que se desarrollaron luego del acto inaugural durante el cual, Ancianas Mapuches con su canto ritual nos dieron la bienvenida a su MA ancestral, y nos bendijeron para que nuestra estadia fuera próspera y de bendición.

300 mujeres participaron como era de prever en el Taller sobre los 500 años. Ellas analizaron a través de un profundo debate y desde diferentes perspectivas el sentido o contra sentido de la conmemoración, de los 500 Años, de cómo los indios fueron despojados de sus símbolos de identidad, para privarlos de su libertad y de sus bienes.

Todos los talleres se subdividieron en grupos de no más de 50 mujeres para garantizar así la posibilidad de una real participación de todas. El Taller sobre Movimiento de Mujer fue donde más arduamente se argumentó a favor o en contra de una mínima estructura de vinculación entre Encuentro y Encuentro, un tema que sigue quedando pendiente. El Taller Mujer y Trabajo fue también muy grande, allí se integraron muchas mujeres que participan activamente en el mundo gremial sindical: sus debates reflejaron claramente el fuerte compromiso y aporte que hacen las mujeres en la lucha por salarios dignos, un sistema de atención a la salud y prevención para los jubilados. Y se expresaron con indignación contra el plan de ajuste, las privatizaciones, defendieron con ahinco la escuela pública y gratuita, repudiaron el vaciamiento del hospital público; y comprueban con gran preocupación el aumento de la desocupación en todo el país.

Quizás lo más novedoso de este Encuentro fue la Marcha de todas las mujeres participantes, encabezada por la Comisión Organizadora por las calles de Neuquén. Causó un verdadero impacto en la población, y nos permitió a todas, manifestarnos públicamente, y darle a estos acontecimientos de miles de mujeres una visibilidad política real, contundente. También reforzamos la propuesta de realizar a lo largo de todo el año hasta el VIII Encuentro Nacional a realizarse en TUCUMAN, encuentros regionales para profundizar en cada región a partir de las síntesis del VII Encuentro, cada uno de los temas trabajados durante los tres días en la tierra de los MA-Puches.

Invitamos a participar de la reflexión y la acción que en nuestra provincia procuran profundizar las mujeres, del Encuentro Nacional de Mujeres Mendoza. Nos reunimos por ahora en A.T.E. los jueves a la noche a partir de las 20.30 Hs. Belgrano 1358 - Ciudad.



# HUMOR COLONIZADO



Sergei Khasabov (Rusia).



Ulises Culebro Bahena (España).



Roman Lang (Alemania).



¿NEGOCIOS O TURISMO?  
Blumen-Calliera (Argentina).



Guillermo Kuen-Fa H.

# La Gente de la Tierra

## La tierra y el cosmos Mapuche.

**Wenu mapu (Supra mundo)**

- blanco
- transparente
- violeta
- azul
- celeste

**Mapu (tierra)**

**minche mapu (inframundo)**

- rojo
- negro

El **Kultren** o **tribal** es representación del cosmos con su pirifura en el borde.

Dibujos tradicionales representan los cuadrantes, estilización de pichuán, el malitén y el conejo, los patos del **Chiquel**. En los recientes mayor interés por la tierra.

## Gente de Los Andes

"En las punas (sobre los 2.500 metros), sierras, valles y quebradas del Noroeste (Jujuy, mitad de Salta, Tucumán, Catamarca, la mayor parte de La Rioja); en las sierras centrales de Santiago del Estero y Córdoba, en las montañas y oasis de Cuyo (parte de La Rioja, San Juan, parte de Mendoza y San Luis), también somos desde hace alrededor de 15.000 años. Las tres regiones siempre tuvieron vinculación en-

tre sí, y especialmente el Noroeste con las culturas y civilizaciones andinas que nos unen a Bolivia, norte de Chile, Perú... Al comienzo fuimos recolectores, cazadores... Desde hace 2.000 años vivimos en aldeas, sembramos maíz, domesticamos llamas: hacemos cerámica, perfeccionamos el trabajo en hueso y madera, la cestería, hilamos y tejemos lana..."



"Según las regiones que habitamos, trabajamos cobre, bronce, y siempre pintamos, sobre las piedras pintamos figuras humanas y de animales".

"En los valles cultivamos controlando el agua por acequias, y levantamos corra-

les de pircas; charqueamos y molemos, hacemos chicha; con piedra hacemos máscaras funerarias, morteros, vasos. Conocemos el arte de momificar".

"En muchos lugares edificamos recintos de piedra en la cima de cerros sobre los valles que cultivamos en parcelas, también cultivamos en terrazas..."

"Nuestras tribus tienen diferentes nombres y hablan distintas lenguas, aunque en todas están las voces que trajo el inca, y cada pueblo habla su quichua regional".

(Fragmento de "Los Aborígenes de la Argentina", Guillermo E. Magrassi).



## Gente de Las Cataratas

La religión de los guaraníes es muy elaborada, con una serie de mitos (muchos de los cuales se transmiten en forma de cantos sagrados) que cuentan la historia de la creación de la tierra, el origen de los animales, las plantas y los hombres, la organización social, etc. También hay una cantidad de bailes y canciones religiosas, y rezos individuales que hacen aquellos que buscan la perfección del alma.

Los jefes son generalmente sacerdotes y por lo común no mandan más que en su aldea, aunque a veces varias aldeas se unen para la guerra, bajo el mando de una sola autoridad. Ser jefe es bastante trabajoso entre los guaraníes, porque tiene que ser muy buen orador (más que dar órdenes, debe convencer a los demás) y está

obligado a ayudar a todos en caso de necesidad: conseguirles comida, etc.

Las enfermedades las trataban los sacerdotes, que son curanderos, por medios mágicos y también usando una gran cantidad de plantas medicinales.

Crean en un dios creador, Sanderú, que inventó el lenguaje humano, creó la tierra y dio vida a otros cuatro dioses principales que completarían la creación: el del fuego, el de la primavera y el rocío, el del sol y el del trueno y las lluvias, cada uno con su mujer. A su vez, estas parejas de dioses tuvieron hijos que también fueron dioses.

Además de los cantos y relatos religiosos, los guaraníes poseen cuentos para divertirse y canciones infantiles.





A esta hora, exactamente,

#### HAY UN NIÑO EN LA CALLE.

Es honra de los hombres proteger lo que crece,  
cuidar que no haya infancia dispersa por la calle  
evitar que naufrague su corazón de barco,  
su increíble aventura de pan y chocolate,  
transitar sus países de bandidos y tesoros  
poniéndole una estrella en el sitio del bambre.  
De otro modo es inútil,  
ensayar en la tierra la alegría y el canto,  
de otro modo es absurdo,  
porque de nada vale

#### SI HAY UN NIÑO EN LA CALLE

Importan dos maneras de concebir el mundo.  
Una salvarse solo,  
arrojar ciegamente a los demás de la balsa.  
Y la otra,  
un destino de salvarnos con todos.  
comprometer la vida hasta el último naufrago,  
no dormir esta noche

#### SI HAY UN NIÑO EN LA CALLE

“Por el Guaymallén, el duende del agua HOY  
va llevando otra flor de greda y de sol”.

Porque hoy, precisamente (3 de noviembre)  
ha muerto el poeta Armando Tejada Gómez,  
mendocino, descendiente de huarpes, autor de  
las estrofas que anteceden.

Integrante de una familia de 23 hijos, vivió  
su niñez en las orillas del canal Cacicque Guay-  
mallén: cuando volvía de vender diarios o lus-  
trar zapatos, se quedaba a calentar su cuerpo en  
los boliches de “la Media Luna” (hoy Pedro  
Molina).

Aprendió a vivir, a sentir y a cantar, antes  
que a leer, pues recién se auto-alfabetizó a los  
12 años.

Y ese niño desposeído, villero, que camina-  
ba a pata por las calles de tierra de su Mendoza  
natal, devino joven, y fue peón de la construc-  
ción, boxeador, locutor de radio.

Y así, como jugando, fue produciendo poesía.  
Desplegó sus artes de decidir en fogones y pe-  
ñas, allí donde había una guitarra y un vaso de  
vino, pero sobre todo, donde estaba la gente que  
él sentía entrañablemente amiga. En los patios y  
en las esquinas fue compartiendo el alma de nues-  
tro pueblo: por eso su poesía y canción, además  
de ser denuncia social comprometida, tiene ese  
“ángel”, ese hálito vital que nos conmueve hasta  
las lágrimas...

¿Quién no lloró alguna vez, cuando su voz so-  
nora decía aquellos versos “hay un niño en la ca-

## ¡No ha callado el cantor!

lle...” o aquellos otros que cantaban a la amistad,  
“tanto porque un amigo es la vida dos veces; y  
yo desde aquel día no dibujo caballos”...

En “canción con todos”, se cumplió su sue-  
ño de poeta popular “de que muchos la cantaran  
sin saber siquiera el nombre del autor”. Miles de  
voces en nuestros países latinoamericanos y tam-  
bién más lejos, cuantas veces han entonado “...to-  
das las voces, todas; todas las manos, todas... can-  
ta conmigo, canta, hermano americano, libera  
tu esperanza con un grito en la voz...” Y lo me-  
jor, es que la seguiremos cantando.

Cantó a la patria chica, a su querida Mendoza,  
desde su “exilio” porteño, y cantó a la Patria  
Grande desde su exilio madrileño al que fue con-  
denado, como tantos argentinos, por la última dic-  
tadura militar que asoló a nuestro país.

Al morir Tejada Gómez, desaparece física-  
mente un juglar, que no “bajó” la cultura al  
pueblo como sucede con los académicos, por-  
que él era pueblo, venido de muy “abajo”, que  
quiso aprender a leer y a escribir para cantarles  
a los suyos los temores, alegrías y esperanzas que  
él conocía tan bien por haberlos vivido y sufrí-  
do.

Es por eso que Mendoza, no lo pierde; como  
todo artista él estará más allá de la muerte. “EN  
ESE ESPACIO QUE LA VIDA LES REGALA A  
LOS QUE SOBREVIVEN A TODO, PORQUE  
LO DIERON TODO CON LA MARAVILLA Y  
LA MAGIA DEL ARTE”

## Celebración de la energía creadora



La Madre Tierra -receptiva

Todas las mujeres de nuestra aldea habíamos  
estado esperando ese atardecer en el que, sobre  
el horizonte, se dibujara el tenue hilito plateado  
de la luna creciente. Ya en los días de esta espera  
habíamos abierto las envolturas en que guardamos  
de cada planta y hierba, las semillas mejores de la  
cosecha anterior. Con un gesto casi ritual selec-  
cionamos aquellas que rebotaban de “vida” y  
las poníamos en las bolsitas preparadas para el  
día de la siembra. Precisamente este día en que  
vuelve a asomar de nuevo nuestra Señora Luna.

También habíamos trabajado la tierra con el  
azadón preparando almácigos y surcos que reci-  
birían estas, las mejores semillas de nuestra co-  
munidad.

Trabajamos todas, sembrando nuestras huer-  
tas, cuidando de ordenar de tal forma el sem-  
brado que las plantas entre sí se estimularan en  
su crecimiento, no olvidando de mezclar cada  
tanto una hilera de flores, de intensos colores pa-  
ra que las abejas y las mariposas atraídas por los  
colores y el néctar, pasaran también sobre los  
vegetales en flor para fertilizar la planta y así  
asegurar abundantes frutos.

Pero hoy ya toda esta tarea queda atrás.  
Hoy es el día de la Fiesta Sagrada de la Luna  
Llena de Primavera. La Fiesta de Dedicación de  
nuestras tareas y esperanzas a su Energía Vi-  
tal y la Energía Vital de nuestra adorada Madre  
Creadora, La Pacha Mama. En esta Fiesta ex-  
presamos lo más importante para nuestra comu-  
nidad y para cada una de nosotras porque eleva-  
mos las cosas más sencillas de nuestra vida diaria,  
los celebramos en la acción ritual para convertir-  
las en las cosas más importantes de nuestras vi-  
das. Esta acción ritual canaliza la sabiduría acu-  
mulada de todos los tiempos y lo bendice, pro-  
duciendo una conexión vital entre nosotros co-  
mo comunidad y entre nosotros y la creación  
entera.

Desde tiempos inmemoriales esta Fiesta es  
Fiesta de Mujeres, nuestras ancianas sabias ini-  
cian cada canto, cada baile, cada palabra de invo-

cación y de bendición de las energías vitales que  
la Pacha Mama tiene guardada en su seno y que  
durante el largo tiempo de invierno realimentó.  
Energía de Vida que es vigorosamente atraída  
por el Poder de nuestra Hermana Luna que cual  
hilito plateado decora al atardecer el horizonte  
lejano en la temprana primavera.

Todas las mujeres de la comunidad somos las  
sacerdotisas en este día, también las nuevas ini-  
ciadas en este año/Ellas tienen el privilegio de  
depositar nuestras ofrendas en el sagrado centro  
“útero” de nuestro círculo comunitario. Luego la  
más anciana de las sacerdotisas, con movimien-  
tos rítmicos, majestuosos, canta nuestra plega-  
ria, cubre la ofrenda de nuestro pueblo y luego la  
riega abundantemente con chicha mezclada con  
agua para asegurar la germinación de todas las  
semillas, y la abundancia de la futura cosecha.

Es tanto la alegría que empieza a vibrar en  
nuestros corazones que nuestros cuerpos co-  
mienzan a expresarse en baile, rompemos en  
canto y risa. Todas expresando a la vez nuestros  
sentimientos, intuiciones y conocimientos de  
La Vida que es Don de Ella, nos unimos en el  
baile ritual que se va extendiendo a todos los in-  
tegrantes de nuestra comunidad. Los varones que  
nos acompañaron desde un círculo más distante  
se mezclan con nosotros, comparten nuestra be-  
bida y con sus instrumentos musicales armonizan  
con nuestro canto y nuestros instrumentos. Así  
vigorizamos juntos nuestra alegría, nuestra gra-  
titud, nuestra plegaria.

En cada primavera, celebramos así la Fiesta  
de y por La Vida para asegurar; la salud; los ali-  
mentos; el trabajo; los hilos para tejer nuestras  
vestimentas, los juncos para hacer cestos y es-  
terillas para nuestras familias y para canjear con  
otras comunidades y obtener alimentos que en-  
tre nosotros no se dan.

Así celebramos las mujeres indígenas LA  
VIDA, desde el tiempo del que casi nadie ya  
tiene memoria, pero que está recogido en la me-  
moria colectiva de mi grupo cultural.



RIGOBERTA MENCHU

el diario de  
**24 LAS CHICAS**



GRUPO ECUMÉNICO  
DE MUJERES F.E.C.



El Diario de la Chicas es una publicación del GEM (Grupo Ecuménico de Mujeres),  
Fundación Ecúmenica de Cuyo. Estamos los martes y jueves de 9.00 a 18.00 hs.  
Pedemera 1291 - (5519) San José - Guaymallén - Mendoza - Tel. 250175

Diagramación e Impresión ALFA Editorial  
Guiraldes 1158 - (5539) - Las Heras  
Tel. 242162 - 244505 - COD. 370